

# ОБ ИМПЕРФЕКТЕ И ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТЕ В ДРЕВНЕАРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Д. Дундуа (dmitry.dundua@gmail.com), Кс. Семёнова (k.semion@philol.msu.ru)

ОТиПЛ МГУ

## I. ИМПЕРФЕКТ

### I.1. Основные сведения

В протоармянский период индоевропейская глагольная система сильно перестроилась. Армянский имперфект – это новая форма, не восходящая к древнему индоевропейскому имперфекту. Считается, что некоторые рефлексы индоевропейских имперфектных форм сохранились в армянском аористе (Meillet 1936, Джаукян 1982). Формы имперфекта лабильны (см. совпадение *e-* и *i-* спряжений).

Флексии имперфекта (присоединяются к основе презенса):

Sg	Pl
1 <i>-i</i>	<i>-ak'</i>
2 <i>-ir</i>	<i>-ik'</i>
3 <i>-yr,</i> <i>-iwr</i> (поздн.) <sup>1</sup>	<i>-in</i>

### I.2. Основные типы употреблений

Можно выделить несколько основных употреблений имперфектных форм в тексте Евангелия.

#### I.2.1. Прогрессив (дуратив) прошедшего времени

Это самый частотный тип контекстов. В основном армянскому имперфекту в греческом оригинальном тексте соответствует тоже имперфект.

##### (1) Мф. 24:1

<i>Ew</i>	<i>el-eal</i>	<i>artak's</i>	<i>Yisus</i>	<i>i</i>	<i>tačar-ē-n</i>
и	идти-PTCP	наружу	Иисус	PREP	храм-ABL.SG-DEF
<i>gna-yr</i>	<i>ew</i>	<i>mate-an</i>	<i>ašakert-k'-n</i>	<i>c'uc'ane-l</i>	
идти-IPF.3SG	и	подойти-AOR.3PL	ученик-PL-3SG	указывать-INF	
<i>nna</i>	<i>z-šinuac-s</i>	<i>tačar-i-n</i>			
он.DAT.SG	PREP-здание-LOC.PL	храм-GEN.SG-DEF			

‘И выйдя, Иисус **шел** от храма; и приступили ученики Его, чтобы показать Ему здания храма<sup>2</sup>’.

##### (2) Лк. 2:40

<i>ew</i>	<i>manuk-n</i>	<i>ačē-r</i>	<i>ew</i>	<i>zorana-yr</i>	
и	ребенок-DEF	вести-IPF.3SG	и	укрепляться-IPF.3SG	
<i>li</i>	<i>imastut'e-amb</i>	<i>ew</i>	<i>snorh-k'</i>	<i>Astuac-oy</i>	
полный	дух-INSTR.SG	и	благодать-PL	Бог-GEN.SG	
<i>ēin</i>	<i>i veray</i>	<i>nora</i>			
быть-IPF.3PL	на	он.GEN.SG			

1. Второе окончание выражает медиальный залог, так что здесь лабильность устраняется.

2. Переводы даются по Синодальному изданию.

‘Младенец же **возрастал** и **укреплялся** духом, исполняясь премудрости, и благодать Божия **была** на Нем’.

Наиболее часто мы находим армянский имперфект там, где в греческом употребляется имперфективное причастие:

(3) Мф. 26:55

<i>hanapaz</i>	<i>aṛ</i>	<i>jez</i>	<i>i</i>	<i>tačar-i-n</i>	<i>nstē-i</i>	<i>ew</i>
всегда	к	ты.ACC.PL	PREP	храм-GEN-DEF	сидеть-IPF.1SG	и
<i>usuc'anē-i</i>	<i>ew</i>	<i>oč'</i>	<i>kalay-k'</i>	<i>z-is</i>		
учить-IPF.1SG	и	NEG	взять.AOR-1PL	PREP-я.ACC		

‘каждый день с вами **сидел Я, уча** в храме, и вы не брали Меня’

Подавляющее большинство таких примеров имеет дуративную интерпретацию.

### I.2.2. Хабитуалис в прошедшем

Хабитуальные контексты тоже достаточно частотны.

(4) Лк. 2:41

<i>Ew</i>	<i>ert'ay-in</i>	<i>snawł-k'</i>	<i>nora</i>	<i>am-i</i>	<i>am-i</i>	<i>y</i>
и	идти-IPF.3PL	родитель-PL	он.GEN.SG	год-GEN.SG	год-GEN.SG	PREP
<i>Erusalem</i>	<i>i</i>	<i>tawn</i>	<i>zatk-i-n</i>			
Иерусалим	PREP	праздник	Пасха-GEN.SG-DEF			

‘Каждый год родители Его **ходили** в Иерусалим на праздник Пасхи’.

Нередко формы имперфекта имеют различные значения предикатной множественности в прошедшем времени.

(5) Лк. 4:40

<i>ew</i>	<i>and</i>	<i>arew-u-n</i>	<i>mtane-l</i>	<i>amenek'ean</i>	
и	PREP	солнце-GEN.SG-DEF	входить-INF	все	
<i>or-oc'</i>	<i>ēin</i>	<i>hiwand-k'</i>	<i>i</i>	<i>pēspēs</i>	<i>c'aw-s</i>
REL-DAT.PL	быть-IPF.3PL	больной-PL	PREP	разный	боль-LOC.SG
<i>berē-in</i>	<i>z-nosa</i>	<i>aṛ</i>	<i>na</i>	<i>ew</i>	<i>na</i>
нести-IPF.3PL	PREP-он.ACC.PL	PREP	он	и	он
<i>iwrak'anc'iwr</i>	<i>umek'</i>	<i>i</i>	<i>noc'anē</i>	<i>dnē-r</i>	
всякий	некто.DAT.PL	PREP	он.ABL.PL	класть-IPF.3SG	
<i>jeṛ-s</i>	<i>bžškē-r</i>	<i>z-nosa</i>			
рука-ACC.PL	исцелять-IPF.3SG	PREP-он.ACC.PL			

‘При захождении же солнца все, имевшие больных различными болезнями, **приводили** их к Нему и Он, **возлагая** на каждого из них руки, **исцелял** их (букв. возлагал руки и исцелял)’.

### I.2.3. Условные конструкции

Этот класс употреблений представлен меньшим, но довольно заметным количеством примеров. Довольно регулярно мы видим имперфект в аподосисе гипотетических придаточных и в протасисе контрафактических.

(6) Мф. 11:23

<i>zi</i>	<i>et'e</i>	<i>i</i>	<i>Sidom</i>	<i>eł-eal</i>	<i>ēin</i>
COMP2	COMP1	PREP	Содом	быть-PTCP	AUX-IPF.3SG
<i>zawrut'iwn-k'-n</i>	<i>or</i>	<i>ełe-n</i>	<i>i</i>	<i>k'ez</i>	
сила-NOM.PL-DEF	REL	статья-AOR.3PL	PREP	ты.DAT.SG	
<i>apak'ēn</i>	<i>kay-in</i>	<i>ews</i>	<i>minč'ew</i>	<i>c'</i>	<i>aysawr</i>
однако	оставаться-IPF.3PL	еще	до	к	этот.день

‘если бы в Содоме явлены были силы, явленные в тебе, то он **оставался бы** до сего дня’.

(7) Мф. 24:43

<i>Et'e</i>	<i>gitē-r</i>	<i>tanutēr</i>	<i>y-or-um</i>	<i>pah-u</i>	
COMP1	знать-IPF.3SG	хозяин	PREP-REL-DAT.SG	стража-GEN.SG	
<i>goł</i>	<i>ga-y</i>	<i>skē-r</i>	<i>ew</i>	<i>oč*</i>	<i>ta-yr</i>
вор	идти-PRS.3SG	бдеть-IPF.3SG	и	NEG	давать-IPF.3SG
<i>akan</i>	<i>hatane-l</i>	<i>z-tan-n</i>	<i>iwr-oy</i>		
подкоп	резать-INF	PREP-дом-DEF	свой-GEN.SG		

‘если бы **ведал** хозяин дома, в какую стражу придет вор, то **бодрствовал бы** и **не дал бы** подкопать дома своего’.

Иногда имперфект конкурирует с плюсквамперфектом и в протасисе *past counterfactuals*:

(8) Мф. 23:30

<i>et'e</i>	<i>ēak'</i>	<i>y-awur-s</i>	<i>har-c'-n</i>	
COMP1	быть-IPF.1PL	PREP-день-ACC.PL	отец-GEN.PL-DEF	
<i>mer-oc'</i>	<i>oč*</i>	<i>hałordē-ak'</i>	<i>arean</i>	<i>margarē-ic'-n</i>
наш-GEN.PL	NEG	участвовать-IPF.1PL	кровь.DAT.SG	пророк-GEN.SG-DEF

‘если бы мы **были** во дни отцов наших, **то не были бы** сообщниками их в пролитии крови пророков’

#### I.2.4. Imperfectum de conatu

Т. н. «имперфект неудавшейся попытки» хорошо известен в древних индоевропейских языках. О конативной семантике с типологической точки зрения подробнее см. Плунгян 2001 и Vincent 2013, ср.:

(9) Мк. 15:23

<i>Ew</i>	<i>tay-in</i>	<i>nma</i>	<i>gini</i>	<i>zmis-eal</i>	<i>ew</i>	<i>na</i>
и	давать-IPF.3PL	он.DAT.SG	вино	мешать-PTCP	и	он
<i>oč*</i>	<i>ař</i>					
не	брать.AOR.3SG					

‘И **давали** Ему пить вино со смирною; но Он не принял’.

#### I.2.5. Консекутивный имперфект

Имперфектные формы относятся к основной линии повествования и встроены в нарративную цепочку. Надо отметить, что самые частотные контексты для употребления такого имперфекта – это контексты типа «(результативное) причастие + V<sub>IPF</sub>» и «аорист и V<sub>IPF</sub>», где V<sub>IPF</sub> – имперфектная форма. Такие употребления известны и в древнегреческом, см. Rijksbaron 1994.

(10) Мф. 28:8

<i>Ew</i>	<i>el-eal</i>	<i>vařvalaki</i>	<i>i</i>	<i>gerezman-ē</i>	<i>anti</i>
и	идти-PTCP	скоро	PREP	могила-ABL.SG	оттуда
<i>ah-iw</i>	<i>ew</i>	<i>xndut'e-amb</i>	<i>bazm-aw</i>	<i>ant'anay-in</i>	
страх-INSTR.SG	и	радость-INSTR.SG	большой-INSTR.SG	бежать-IPF.3PL	
<i>patme-l</i>	<i>ařakert-ac'-n</i>				
рассказывать-INF	ученик-DAT.PL-DEF				

3. Аналогично находим имперфект и в греческом: ἐδίδου.

‘И, выйдя поспешно из гроба, они со страхом и радостью великою **побежали** возвестить ученикам Его’.

(11) Мф. 15:29

<i>Ew</i>	<i>gnac'-eal</i>	<i>anti</i>	<i>Yisus-i</i>	<i>ekn</i>
и	идти-PTCP	оттуда	Иисус-GEN.SG	прийти.AOR.3SG
<i>i</i>	<i>covezr-n</i>	<i>Galileac'-woc'</i>	<i>ew</i>	<i>el-eal</i>
PREP	берег-DEF	Галилейский-GEN.PL	и	идти-PTCP
<i>i</i>	<i>lear-n</i>	<i>nstē-r</i>	<i>and</i>	
PREP	гора-DEF	сидеть-IPF.3SG	там	

‘Перейдя оттуда, пришел Иисус к морю Галилейскому и, взойдя на гору, **сел** там’.

### I.2.6. Нарративный имперфект

Примеры таких употреблений в Евангелии практически отсутствуют. Напротив, в оригинальных текстах они представлены очень широко.

(12) Фавстос Бузанд, История Армении

<i>Ew</i>	<i>hasanē-r</i>	<i>sparapet-n</i>	<i>zōravar-n</i>	
и	приходить-IPF.3SG	полководец-DEF	начальник-DEF	
<i>Hay-oc'</i>	<i>Mušeł</i>	<i>ankanē-r</i>	<i>i veray</i>	
армянин-GEN.PL	Мушег	падать-IPF.3SG	на	
<i>banak-i-n</i>	<i>k'arasun</i>	<i>hazar-aw-n</i>	<i>ew</i>	<i>andēn</i>
войско-GEN.SG-DEF	сорок	тысяча-INSTR.SG-DEF	и	внезапно
<i>jerñ</i>	<i>i</i>	<i>gorc</i>	<i>arar-eal</i>	<i>kotorē-r</i>
рука	PREP	дело	делать-PTCP	рубить-IPF.3SG

‘И армянский полководец и спарапет Мушег со своими сорока тысячами **напал** на лагерь (врагов) и **разгромил** их. (букв.: «пришел и напал»)

(13) Корюн, Житие Маштоца, глава 4

*Ew yet aynorik əst awetaranakan č'ap'uc'n; i ca'ayut'iwn Astucoy mardasirin darjeal, merkanayrñ aynuhetew zišxanakir c'ankut'iwnsn, ew a'real zxač'n parcanac'; elanērz kni amenakec'oyc' xač'eloyñ: Ew hač'el hramanac'n; i xač'akir gundn K'ristosi xa'nērz, ew andēn valvalaki i miaynakec'akan karg mtanērz: Bazum ew azgi azgi vštacek'ut'iwn əst awetaranin krērs amenayn irac'. amenayn krt'ut'eamb hogeworac'n zanjn tueal; miaynaworut'ean, le'nakec'ut'ean, k'alc'i ew carawoy ew banjaračašakut'eanc', argelanac' anlusic', xaraznazgest ew getnatarac ankoñnoc': Ew bazum angam zheštakan hangist gišeroyn ew zhark k'noy yotnawor tk'nut'ean i t'awt'ap'el akan včarērz: Ew zays amenayn a'nērñ oč' sakaw žamanaks: Ew gteal ews zomans; yink'n yarec'uc'anērz; ašakerteal nmin sovorakan awetaranut'ean: Ew aynpēs amenayn p'orjut'eanc' i veray haseloc' kamayakan k'ajut'eamb tareal ew pauca'ac'eal; canawt'akan ew hačoy linērñ Astucoy ew mardkan:*

‘А затем, согласно евангельским канонам, отрекшись от мирских стремлений, он **отдался** служению человеколюбивого Бога и, взяв на себя крест славы, **последовал** за животворящим распятым (Христом). И, повинувшись велениям (веры), **присоединился** к сонму носителей креста Христова и вскоре **вступил** в ряды отшельников. И много всевозможных лишений **перенес** он во всем, согласно Евангелию, предаваясь духовным упражнениям, одиночеству, голоду и жажде; жил он в горах, в темных пещерах, питаясь лишь травами, одеваясь во власяницу, ложась на голую землю. Много раз сладостный отдых ночной и потребность сна он проводил как мгновение, **бодрствуя** (всю ночь) на ногах. И все это **совершал** он продолжительное время. И, найдя еще других, он **приобщал** их к себе и обучал евангельскому слову. И так он добровольно

и смело переносил все испытания, постигшие (его), и, просветлившись, **стал** известным и желанным и Богу, и людям’.

В этих примерах довольно очевидно то, что имперфектные формы относятся к основной линии повествования и встроены в нарративную цепочку.

### I.3. Типологические параллели

Формы имперфекта обозначают завершенные ситуации и составляют основную линию повествования в нарративе.

– Французский и итальянский нарративный имперфект (Grønn 2008, Jayez 1999, Nobæk Haff 2005, Bonomi 1998):

*À huit heures, les voleurs **entraient** dans la banque, ils **discutaient** avec un employé puis se **dirigeaient** vers le guichet principal.*

– Древнерусский и старославянский консеквативный имперфект (Петрухин 2001):  
*и минуше Треполь проидоша валь. и се Половци **идяху** противу* (Лавр., л. 73)

*Избывь же Володимѣрь сего. постави церковь. и **творяше** праздник великъ. варя 300 пере-  
варь меду* (Ип., л. 47; Лавр., л. 43 – **твори**)

– Чешские и словацкие конструкции «СВ и НСВ» (Петрухина 2013)

*Ta hra byla o králíčích... Potom najednou jeden králik odběhl, po chvíli se vrátil a **šeptal** něco těm druhým. Na jedné straně jeviště se objevil nějaký pán a **mával** na krajního králíka. ...A pak když zatahli oponu, vběhli králíci do hlediště k rodičům a **pili** limonádu a **jedli** cukroví*

Спектакль был о кроликах... Потом один кролик вдруг отбежал, через минуту вернулся и что-то **зашептал** (прошептал, букв. «шептал») другим. На одной стороне сцены появился какой-то господин и **замахал** (махнул, букв. «махал») крайнему кролику. ... Когда опустили занавес, кролики вбежали в зрительный зал к родителям и **стали пить** лимонад и **есть** сладости (букв. «ели и пили»).

– Новоавестийский и древнеперсидский, согдийский, среднеперсидский: индоевропейский имперфект как основное повествовательное время (Skjærvø 2009a, b, Yoshida 2009).

Возможно, имеет смысл говорить о двух путях эволюции семантики форм имперфекта: в сторону нарративного претерита и в сторону ирреальных употреблений (см. Haspelmath 1998 про old presents).

## II. ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТ

Аналитическая глагольная форма. Модель образования: причастие на *-eal* + глагол-связка в форме прошедшего времени (линейный порядок компонентов не фиксирован).

<i>gr-eal</i>		<i>ēi</i>	<i>ēak</i> ‘
писать-PTCP	+	<i>ēir</i>	<i>ēik</i> ‘
		<i>ēr</i>	<i>ēin</i>

Козинцева 1998: 213: «Плюсквамперфект в древнеармянском в основном употребляется в придаточном предложении. В зависимости от контекста он имеет аспектуальное значение перфекта, таксисное значение предшествования, временное значение давнопрошедшего и модальное значение гипотетичности».

Упоминания в типологической литературе: Плунгян 2001, Сичинава 2013.

## II.1. Предшествование

(14) Ин. 13:2

*Ew i line-l ant' r-eac' -n satanay-i isk ark-eal*  
и PREP становиться-INF ужин-GEN.PL-DEF сатана-GEN.SG но кидать-PTCP

*ēr i sirt zi matnes-c' ē z-na Yuda <...>*  
AUX.IPF.3SG PREP сердце COMP2 предать-SUBJ.3SG PREP-он.ACC Иуда

‘И во время вечери, когда диавол уже **вложил** в сердце Иуде Симонову Искарриоту предать Его’.

(15) Ин. 19:17

*Ew barj-eal ēr ink' nin z-xač' ap' ayt-n ew elanē-r*  
и брать-PTCP AUX.IPF.3SG Сам PREP-крест-DEF и идти-IPF.3SG

*i teli-n or anuanē-r Gagat'an <...>*  
PREP место.LOC-DEF REL называть-IPF.3SG Лобное

‘И, **неся** крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное’.

## II.2. Результатив прошедшего времени

(16) Мф. 7:25

*k' anzi i veray vim-i hastat-eal ēr*  
потому что на камень-GEN.SG основать-PTCP AUX.IPF.3SG

‘<и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал,> потому что **основан** был на камне’.

(17) Лк. 8:2

*ew kanayk' omank' or bžšk-eal ēin*  
и женщина.NOM.PL некоторый.NOM.PL REL лечить-PTCP AUX.IPF.3PL

*y-ays-oc' č' ar-ac' ew i hiwandut' -eanc'*  
PREP-дух-ABL.PL злой-ABL.PL и PREP болезнь-ABL.PL

‘и некоторые женщины, которых Он **исцелил** [букв. ‘которые были исцелены’] от злых духов и болезней’.

## II.3. Ирреальные контексты (контрафактическое условие и гипотетическое следствие)

(18) Мк. 13:20

*Ew et' e oč' ēr karč-eal Astuac-oy z-awur-s-n*  
и COMP1 не AUX.IPF.3SG сократить-PTCP Бог-GEN.SG PREP-день-ACC.PL-DEF

*z-aynosik vasn antrel-oc' iwr-oc' oč' aprē-r*  
PREP-этот.ACC.PL ради выбрать-PTCP.FUT его-GEN.PL не жить-IPF.3SG

*atenaun marmin*  
весь тело

‘И если бы Господь **не сократил** тех дней [ради избранных], то не спаслась бы никакая плоть <...>’.

(19) Мк. 14:21

*Law ēr nma et' e č' -ēr isk cn-eal*  
хороший быть.IPF.3SG он.DAT COMP1 NEG-AUX.IPF.3SG но родиться-PTCP

*mard-n ayn*  
человек-DEF тот

‘<горе тому человеку, которым Сын Человеческий предается:> лучше было бы тому человеку **не родиться**’.

## II.4. Дигрессия

(20) Мк. 5:26

*ew yoyž vřtac'-eal i bazum bžřk-ac'*  
и много страдать-PTCP PREP много доктор-ABL.PL

*ew сах-eal z-inč'-s iwr z-amenayn*  
и продать-PTCP PREP-что-POSS её PREP-всё

*ew č'-ēr inč' awgt-eal ayl ews ařawel zayrac'-eal*  
и NEG-AUX.IPF.3SG что достичь-PTCP но ещё больше усилить-PTCP

‘много потерпела от многих врачей, истощила всё, что было у ней, и не получила никакой пользы, но пришла еще в худшее состояние’

(21) Мк. 14:44

*Tu-eal ēr nřan matnč'-i-n ew asē-r*  
дать-PTCP AUX.IPF.3SG знак предатель-GEN.SG-DEF и говорить-IPF.1SG

‘Предающий же Его [в свое время] дал им знак, сказав: <Кого я поцелую, Тот и есть, возьмите Его и ведите осторожно>’.

## II.5. Отменённый результат

(22) Ин. 4:45

*k'anzi ew nok'a ek-eal ēin i tawn-i-n*  
потому что и он.NOM.PL придти-PTCP AUX.IPF.3PL PREP праздник-GEN.SG-DEF

‘Когда пришел Он в Галилею, то Галилеяне приняли Его, увидев все, что Он сделал в Иерусалиме в праздник, – > ибо и они ходили на праздник’.

## III. СЛУЧАИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Помимо упомянутых выше условных конструкций (см. I.2.3.) два основных класса случаев: повествование оформлено аористом, отступление от основной линии – имперфектом (а не плюсквамперфектом, как естественно было бы ожидать); повествование оформлено имперфектом, отступление от основной линии повествования – плюсквамперфектом.

(23) Мк. 15:41

*or-k' yoržam ēr-n i Galilea z-het*  
REL-NOM.PL когда быть.IPF.3SG-DEF PREP Галилея PREP-с

*řř-ēin nora ew pařt-ēin z-na*  
окружать-IPF.3PL он.GEN.SG и помогать-IPF.3PL PREP-он

*ew ayl bazum kanayk' ork' and nma*  
и но много женщина.NOM.PL REL-NOM.PL с он.DAT

*isk el-eal ēin y-Erusalem*  
но выйти-PTCP AUX.IPF.3PL PREP-Иерусалим

‘<Были тут и женщины, которые смотрели издали: между ними была и Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова меньшего и Иосии, и Саломия,> которые и тогда, как Он был в Галилее, следовали за Ним и служили Ему, и другие многие, вместе с Ним пришедшие в Иерусалим.’

(24) Мк. 15:32

*Ew or and nma i hač'-n el-eal ēin*  
и REL с он.DAT PREP крест-DEF поднять-PTCP AUX.IPF.3PL

*naħatē-in z-na*  
оскорблять-IPF.3PL PREP-он

‘<Проходящие **злословили** Его, кивая головами своими и **говоря**: э! разрушающий храм, и в три дня созидающий! спаси Себя Самого и сойди со креста. Подобно и первосвященники с книжниками, насмехаясь, **говорили** друг другу: других спасал, а Себя не может спасти. Христос, Царь Израилев, пусть сойдет теперь с креста, чтобы мы видели, и уверуем.> И **распятые** с Ним **поносили** Его’.

### Список условных сокращений

1, 2, 3 – 1, 2, 3 лицо; ABL – аблатив; ACC – аккузатив; AOR – аорист; AUX – вспомогательный глагол-связка; COMP1, COMP2 – комплементаризатор; DAT – датив; DEF – определённый артикль; GEN – генитив; INF – инфинитив; INSTR – инструменталис; IPF – имперфект; NEG – отрицание; PL – множественное число; pger – предлог; PTCP – результирующее причастие; PTCP.FUT – причастие будущего времени; REL – относительное местоимение; SG – единственное число.

### Литература

- Джаукян Г. Б. 1982. *Сравнительная грамматика армянского языка*. Ереван: Издательство Академии наук Армянской ССР
- Козинцева 1998 – Козинцева, Н. А. Плюсквамперфект в армянском языке // М. Ю. Черткова (ред.). *Типология вида: проблемы, поиски, решения*. М.: Языки русской культуры, 207-219.
- Петрухин П. В. 2001. Syntaxis verbi. Консекутивный имперфект в ранних восточнославянских летописях // *Русский язык в научном освещении*. №1, 219-238
- Петрухина Е. В. 2013. Типы процессной семантики несовершенного вида в русском и чешском языках // *Вестник Московского Университета. Филология*. №4, 48-69
- Плунгян 2001 – Плунгян, В. А. Антирезультатив: до и после результата // В. А. Плунгян (ред.) *Исследования по теории грамматики*, вып. 1, М.: Русские словари, 2001, 50-88.
- Сичинава 2013 – Сичинава, Д. В. *Типология плюсквамперфекта. Славянский плюсквамперфект*. М.: АСТ-Пресс.
- Вонони А. 1998. Semantical remarks on the progressive reading of the imperfective. Рукопись. Миланский университет
- Grønn A. 2008. Imperfectivity and complete events // F. Josephson & I. Söhrman (eds.). *Interdependence of Diachronic and Synchronic Analyses*. Amsterdam: John Benjamins, 149-166
- Haspelmath M. 1998. The semantic development of old presents: New futures and subjunctives without grammaticalization // *Diachronica XV*: 1, 29-62
- Hobæk Haff M. L'imparfait narratif – l'enfant terrible de l'univers aspectuo-temporel français // *Revue Romane* 40:1, 137-152
- Jayez J. 1999. Imperfectivity and Progressivity: The French Imparfait // T. Matthews & D. Strolovitch (eds.). *Proceedings of SALT IX*. Ithaca: Cornell University Press, 145-162
- Meillet A. 1936. *Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique*. Vienne: Imprimerie des pp. Mekhitaristes
- Rijksbaron A. 1994. *Te Syntax and Semantics of the Verb in Classical Greek: An Introduction*. Amsterdam: J. C. Gieben
- Skjærvø P. O. 2009. Old Iranian // G. Windfuhr (ed.) *The Iranian Languages*. London: Routledge, 43-195
- Skjærvø P. O. 2009. Middle West Iranian // G. Windfuhr (ed.) *The Iranian Languages*. London: Routledge, 196-278
- Yoshida Y. 2009. Sogdian // G. Windfuhr (ed.) *The Iranian Languages*. London: Routledge, 279-335